

Конференция 1995 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора

NPT/CONF.1995/PV.16
10 May 1995

СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 16-М ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций,
Нью-Йорк, в среду, 10 мая 1995 года, в 17 ч. 00 м.

Председатель: г-н ДХАНАПАЛА (Шри-Ланка)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ИСЛАМСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТАТУСА
НАБЛЮДАТЕЛЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЦЕДУР ДЛЯ ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение 10 дней со дня проведения заседания на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания Конференции в виде сводного исправления.

Заседание открывается в 17 ч. 40 м.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы извиниться за то, что заставил делегации ждать, однако в оправдание этой задержки должен сказать, что участвовал в весьма срочных консультациях, которые жизненно важны для прогресса в нашей работе, и я уверен, что делегаты не станут выражать теперь недовольство.

Предоставление Организации Исламская конференция статуса наблюдателя

Председатель (говорит по-английски): В Секретариат поступила просьба от Организации Исламская конференция о предоставлении ей статуса наблюдателя на Конференции. Если нет возражений, я буду считать, что Конференция намерена удовлетворить эту просьбу.

Решение принимается.

Утверждение правил процедуры Конференции (NPT/CONF.1995/28)

Председатель (говорит по-английски): Позвольте мне напомнить делегатам, что на первом пленарном заседании Конференции 17 апреля по предложению Подготовительного комитета Конференция приняла решение следовать предварительным правилам процедуры, пока они не утверждены официально, и мне было поручено продолжать консультации по одному несогласованному аспекту правила 28.3f, с тем чтобы достичь договоренности путем консенсуса. С удовлетворением сообщаю вам о том, что соглашение по этому несогласованному аспекту было достигнуто. В соответствии с пунктом 7 повестки дня сейчас я представляю вам для официального утверждения правила процедуры Конференции (NPT/CONF.1995/28). Эти правила процедуры включают согласованную формулировку по правилу 28.3, т.е. по продлению. Они также отражают договоренность, которой мы достигли в начале Конференции по увеличению числа заместителей Председателя с 26 до 34, и правила 5 и 8 были соответственно пересмотрены.

Я хотел бы также обратить внимание на добавление 1 к документу NPT/CONF.1995/28 - Шкала распределения расходов. Эта шкала отражает лишь участие в работе четырех сессий Подготовительного комитета. Окончательная шкала распределения расходов отражена в отдельном документе, к которому я вернусь через некоторое время.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Конференции для разъяснений.

Г-н Давинич (Генеральный секретарь Конференции) (говорит по-английски): Я хочу остановиться на добавлении 2 к документу NPT/CONF.1995/28, "Процедура голосования А" и "Процедура голосования В". Мое внимание было обращено на то, что в пятом абзаце Процедуры голосования А несколько слов из согласованной формулировки были случайно опущены. После слов "делегаций Движения неприсоединившихся стран" необходимо вставить фразу "и делегаций других развивающихся стран". Такое исправление должно быть сделано в четвертом абзаце Процедуры голосования В, где после слов "делегаций Движения неприсоединившихся стран" следует добавить "и делегаций других развивающихся стран".

Председатель (говорит по-английски): Эта поправка Генерального секретаря принимается к сведению.

Если нет возражений, я буду считать, что Конференция намерена утвердить правила процедуры, содержащиеся в документе NPT/CONF.1995/28, с поправками.

/...

Решение принимается.

Утверждение процедур для покрытия расходов Конференции

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с пунктом 14 я хотел бы обратить внимание делегатов на документ NPT/CONF.1995/29, в котором содержится шкала распределения расходов, исходя из фактического участия государств - участников Договора в Конференции. Документ следует читать совместно с правилом 12 и добавлением 1 правил процедуры, которые мы только что приняли. Позвольте мне считать, что Конференция намерена утвердить Шкалу распределения расходов, содержащуюся в документе NPT/CONF.1995/29. Если нет возражений, решение принимается.

Решение принимается.

Доклад Комитета по проверке полномочий (NPT/CONF.1995/CC/1)

Председатель (говорит по-английски): Я имею честь предоставить слово Председателю Комитета по проверке полномочий для представления доклада Комитета по проверке полномочий (NPT/CONF.1995/CC/1), внесенного в соответствии с пунктом 10b повестки дня.

Г-н Гарсия (Колумбия), Председатель Комитета по проверке полномочий (говорит по-испански): Я имею честь представить Конференции на ее пленарном заседании сегодня днем заключительный доклад Комитета по проверке полномочий. Делегации могут найти предварительный экземпляр доклада в документе NPT/CONF.1995/CC/1.

Комитет по проверке полномочий, который был создан в соответствии с правилом 3 правил процедуры, утвержденных сегодня, провел четыре заседания для проверки полномочий представителей, участвующих в работе Конференции.

Следует напомнить, что в прошлую пятницу, 5 мая, от имени Комитета я представил промежуточный доклад о статусе полномочий, полученных Комитетом на тот момент. После опубликования этого доклада Комитет собирался еще дважды для того, чтобы рассмотреть положение дел. Генеральный секретарь Конференции г-н Давинич информировал Комитет о статусе представленных полномочий, и я хотел бы выразить признательность Комитету Генеральному секретарю Конференции и членам Секретариата за своевременное и постоянное представление этой информации.

Комитет выразил свое глубокое удовлетворение в связи с представлением полномочий представителями 175 государств - участников Договора на Конференции. Позвольте мне отметить, что в пункте 7 своего доклада Комитет указывает, что сегодня по состоянию на 11 часов утра официальные полномочия были получены от 136 государств-участников; полномочия от 35 государств - участников Договора были получены по факсу; а назначения представителей 4 государств - участников Договора были получены от их постоянных представительств в Нью-Йорке.

Комитет по проверке полномочий принял решение признать полномочия тех государств-участников, которые официально представили их, будь то в оригинале или по факсу, от глав государств и правительств или от министров иностранных дел, в последнем случае при том понимании, что оригиналы по форме, установленной правилом 2 правил процедуры, будут безотлагательно направлены Генеральному секретарю Конференции.

/...

Сегодня утром после 11 часов Секретариату были представлены официальные полномочия Республики Азербайджан и Туркменистана. Более того, я был информирован представителями Бурунди, Гондураса, Тувалу и Объединенной Республики Танзании о том, что их полномочия были в должной форме представлены. Они обратились с просьбой, чтобы они были включены в список, содержащийся в этом документе, и это будет сделано.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Конференция желает принять к сведению доклад Комитета по проверке полномочий, содержащийся в документе NPT/CONF.1995/CC/1?

Решение принимается.

Организация работы

Председатель (говорит по-английски): Как помнят делегаты, на своем 15-м пленарном заседании в понедельник, 8 мая, Конференция приняла решение отложить принятие решения о продлении действия Договора на 48 часов, т.е. до сегодняшнего дня и просила меня сделать все возможное для того, чтобы способствовать достижению общего согласия.

В осуществление этого мандата я провел активные консультации, результаты которых представлены на рассмотрение делегатов в предложенном Председателем проекте решения о повышении эффективности процесса рассмотрения действия Договора (NPT/CONF.1995/L.4), в предложенном Председателем проекте решения о принципах и целях нераспространения и разоружения (NPT/CONF.1995/L.5) и в предложенном Председателем проекте решения о продлении действия Договора о нераспространении ядерного оружия (NPT/CONF.1995/L.6).

Насколько я понимаю, среди делегаций, похоже, в значительной степени сложилось мнение в поддержку принятия этих проектов решений без голосования. Однако многие делегации информировали меня о том, что им потребуется больше времени для того, чтобы проконсультироваться со своими правительствами и получить инструкции.

Более того, 14 государствами - участниками Договора был представлен проект резолюции о зоне, свободной от ядерного оружия, на Ближнем Востоке. Этот проект резолюции содержится в документе NPT/CONF.1995/L.7. Его авторы выразили пожелание о том, чтобы он был рассмотрен незамедлительно после рассмотрения только что упомянутых мною решений. Я понимаю также, что делегациям тоже потребуется больше времени для консультаций до принятия решения по этому проекту резолюции.

В этих условиях с согласия Генерального комитета я предлагаю отложить рассмотрение этих проектов решений и этого предложения до 10 часов утра завтра, в четверг, 11 мая, когда Конференция будет проводить свое следующее пленарное заседание. Я хотел бы предложить, чтобы тогда Конференция приняла решение без каких-либо дальнейших отсрочек.

Могу ли я считать, что Конференция принимает мое предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Что касается решения, которое Конференция будет принимать завтра, то делегации, насколько я понимаю, хотели бы иметь возможность изложить свои позиции по этому решению. Я предлагаю ограничить выступления семью минутами, как это было согласовано в Генеральном комитете, который заседал сегодня во второй половине дня.

/...

Могу ли я считать, что Конференция принимает это предложение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Позвольте мне перейти к другому вопросу - вопросу установления крайнего срока представления предложений, как это предусмотрено в правиле 24 правил процедуры. Генеральный комитет обсудил этот вопрос и принял решение предложить Конференции в качестве крайнего срока представления предложений 20 часов сегодня вечером.

Могу ли я считать, что Конференция согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Как всем известно, мы завершаем нашу работу в пятницу, 12 мая. Делегации уже выразили свои пожелания выступить в этот день с заключительными заявлениями. В соответствии с дискуссиями, проведенными в Генеральном комитете, я рекомендую Конференции ограничить эти заявления семью минутами.

Могу ли я считать, что Конференция согласна с этой рекомендацией?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я настоятельно призываю делегации по-прежнему демонстрировать гибкость и сотрудничество. Я надеюсь, что Редакционный комитет сможет завтра утром проинформировать Конференцию о результатах.

Теперь я предоставляю слово делегациям, желающим сделать заявление на данном этапе.

Г-н Хой (Ирландия) (говорит по-английски): Наша делегация, г-н Председатель, будет рада поддержать сделанное Вами предложение по процедуре, заключающееся в том, чтобы отложить до завтра принятие решения о продлении и сопутствующие решения. Мы понимаем, как Вы справедливо отметили, что это предложение было сделано для того, чтобы позволить делегациям, которые не все активно участвуют в проводимых Вами консультациях, изучить проекты решений. Мы, безусловно, разделяем Вашу надежду на то, что это облегчит достижение стоящей перед нами цели, а именно даст возможность Конференции принять эти решения без голосования.

Я очень надеюсь, что все государства-участники, присутствующие на Конференции - а их не менее 175, как сказал нам Председатель Комитета по проверке полномочий, - своим присутствием здесь завтра внесут большой вклад в это историческое событие.

Г-н Форсайт (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Я хотел бы поддержать сделанные только что делегацией Ирландии замечания. Наша делегация считает, что государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия уже продемонстрировали своим небывало многочисленным присутствием на этой Конференции, какое важное значение они придают решению, которое нам предстоит принять завтра. После тех усилий, которые были предприняты нами за последние несколько недель, мы убеждены, что все участники захотят присутствовать при принятии решения исторической значимости.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.

/...